



## Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Carrera: no corresponde

Unidad curricular: Español para migrantes y refugiados  
(nivel preintermedio)

Área Temática: Lenguas y culturas extranjeras

Semestre: par

La unidad curricular corresponde al primer semestre de la carrera según trayectoria sugerida por el plan de estudios: **no corresponde**.

|                               | Cargo       | Nombre         | Departamento/Sección |
|-------------------------------|-------------|----------------|----------------------|
| Responsable del curso         | Prof. Agda. | Laura Masello  | CELEX                |
|                               |             |                |                      |
| Encargado del curso           | Asist.      | Cecilia Torres | CELEX                |
|                               |             |                |                      |
| Otros participantes del curso |             |                |                      |
|                               |             |                |                      |
|                               |             |                |                      |

### El total de créditos corresponde a

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| Carga horaria presencial | 54 horas              |
| Trabajos domiciliarios   | SÍ                    |
| Plataforma EVA           | SÍ: 11 horas          |
| Trabajos de campo        | NO                    |
| Monografía               | NO                    |
| Otros (parciales)        | SÍ                    |
| <b>TOTAL DE CRÉDITOS</b> | <b>No corresponde</b> |

|                     |                |
|---------------------|----------------|
| Permite exoneración | No corresponde |
|---------------------|----------------|

### Modalidad de dictado

|                      |   |
|----------------------|---|
| Íntegramente virtual | Dos sesiones por semana y tareas a realizar en EVA. |
|----------------------|---|

### Propuesta metodológica del curso

|                    |                        |    |
|--------------------|------------------------|----|
| Teórico - práctico | Asistencia obligatoria | NO |
|--------------------|------------------------|----|

|   |   |
|---|---|
| <b>Unidad curricular ofertada como electiva para otros servicios universitarios</b> | <b>Unidad curricular ofertada a estudiantes de ELSE migrantes y refugiados.</b> |
|---|---|

## **Forma de evaluación**

Se plantearán dos evaluaciones a lo largo del semestre: cada una contará con una instancia oral (comprensión y producción) y otra escrita (comprensión y producción). Esta última será optativa para el estudiante, según su manejo de la lengua escrita. Las evaluaciones serán corregidas, pero no se brindará calificación numérica, sino un juicio general y un desglose de las destrezas logradas por el estudiante. Al final del curso, según los logros alcanzados en las evaluaciones, se le propondrá al estudiante continuar en el mismo nivel o entregarle un certificado de egreso con los logros alcanzados.

## **Conocimientos previos requeridos/recomendables**

Curso de español para migrantes y refugiados (nivel básico) aprobado o manejo equivalente de la lengua.

## **Objetivos**

Dado que se trata de un curso de ELSE (español como lengua segunda) para migrantes y refugiados, en el que los estudiantes ingresan de forma escalonada (hasta la realización de la primera prueba), se propondrá una lista de contenidos a trabajar de forma recursiva a lo largo de las clases, según las necesidades del estudiantado. Con aquellos estudiantes que ya hayan trabajado los contenidos, se buscará profundizar el manejo de la lengua en lo que respecta al uso.

-En el marco de un enfoque intercultural, se busca que el estudiante no hispanohablante desarrolle sus competencias comunicativas con mayor profundidad, tanto en su contexto actual como en los contextos en los que quiera insertarse a futuro.

-A su vez, se propondrá intercambiar con el estudiante aspectos de las culturas que intervengan en el curso (las del estudiante y las del país de acogida).

-Se busca contribuir desde la lengua al proceso de integración del migrante/refugiado en la sociedad de acogida mediante un manejo adecuado de la lengua al contexto.

-El desarrollo de las competencias comunicativas implica el manejo de la lengua a nivel fonológico, morfosintáctico, léxico y discursivo, por lo que se trabajarán los contenidos pertinentes para el nivel de lengua del estudiante en su vínculo con las tareas propuestas.

-Según las necesidades del estudiante, se abordarán el manejo de la lengua oral y escrita. Se fortalecerá el manejo de la lengua escrita cuando sea necesario.

## **Contenidos**

Las unidades que se presentan se organizan según las funciones comunicativas que se espera desarrolle el estudiante:

### **Unidad I**

Narración y descripción de hechos: revisión de lo trabajado hasta el momento. La rutina: expresión de actividades diarias en presente. Narración de eventos históricos en presente.

### **Unidad II**

Narración y descripción de hechos: breves estructuras narrativas en pretérito vinculadas al pasado reciente. Narraciones para contar eventos del pasado del estudiante y la historia de su comunidad.

### **Unidad III**

Descripción de personas, gustos, sentimientos y lugares: revisión de lo ya trabajado. El retrato. Abordaje de las descripciones desde la interculturalidad.

### **Unidad IV**

Intercambios al comprar y vender: preguntar por precios, cantidades y unidades. Intercambios orales en los comercios. Preguntar respecto de la posibilidad de hacer o no hacer algo. Pedir y ofrecer ayuda. Expresar conocimiento o desconocimiento.

### **Unidad V**

Desarrollo de breves secuencias instruccionales: descripción de la preparación de un plato. Expresión de obligaciones. Interpretación y elaboración de instrucciones.

### **Unidad VI**

Desarrollo de breves secuencias explicativas: pedir y dar explicaciones y aclaraciones relativas a objetos del mundo que rodea al estudiante. Preguntar por la ubicación y la utilidad de algo y dar respuestas. Pedir y dar instrucciones para llegar a un lugar.

### **Unidad VII**

Formulación planes y proyectos: pedir y dar consejos. Expresar causalidad. Expresar preocupaciones. Expresar posibilidades.

### **Unidades transversales (se trabajarán a lo largo del desarrollo de las otras unidades)**

- Integración lingüística y cultural del migrante/refugiado en la sociedad de acogida.
- Intercambio oral en situaciones comunicativas de la vida diaria del migrante/refugiado.
- Promoción de la lectura y la escritura como medios para vehiculizar información y formarse.
- Sistematización de las prácticas de lectura y escritura abordadas en el curso. Énfasis en el trabajo con la materialidad del sistema de escritura y con distintos formatos y tipos de textos presentes en la vida diaria (formularios, folletos, catálogos, noticias, páginas de internet). Búsqueda de información explícita en los textos y desarrollo de estrategias de lectura. Elaboración de breves secuencias narrativas y descriptivas. Secuencias instruccionales.

### **Bibliografía básica:**

1. Aragonés, L. y R. Palencia (2007) *Gramática de uso del español: teoría y práctica. Con solucionario. A1-B2*. Madrid, España: Ediciones SM.
2. Beliver Roses, V. y M. San Andrés Monjas (2010) *¡Viva el vocabulario! Nivel intermedio, B1 y B2*. Madrid, España: enClave-ELE.
3. Castro Viúdez, F. y P. Díaz Ballesteros (2005) *Aprende gramática y vocabulario 2*. Madrid,

España: SGEL.

4. Corpas, J. et. alii y C. Oxman (2010) *Aula del Sur 2. Curso de español*. Buenos Aires, Argentina: Voces del Sur.
5. Díaz, L. y A. Yagüe (2015) *Elefante. Gramática del español como lengua extranjera. Nivel B del MCER*. Barcelona, España: Ediciones marcoELE, revista de didáctica ELE.
6. Encinar, Á. (2012) *Uso interactivo del vocabulario*. Nivel A-B1. Madrid, España: Edelsa.
7. García Abia, B. (2008) *¡Viva la comunicación! Nivel básico, A1 y A2*. Madrid, España: enClave-ELE.
8. Malamud, E. y M. J. Bravo (2007) *Macanudo. Acceso al español desde el Río de la Plata*. Buenos Aires, Argentina: Libros de la Araucaria.
9. Ramella, L. (2012) *Español por imágenes. Método gradual de español rioplatense. Nivel inicial, A2*. Buenos Aires, Argentina: Ediciones Elemento.
10. Ramella, L. (2012) *Español por imágenes. Método gradual de español rioplatense. Nivel intermedio, A2 + B1*. Buenos Aires, Argentina: Ediciones Elemento.

**Año 2021**